

Iniziativa promossa dall'Assessorato alle Politiche Sociali del Comune di Bergamo con il finanziamento del Fondo Nazionale Politiche Migratorie

I SERVIZI DELLA CITTÀ NELLA TUA LINGUA MADRE!

Gentile cittadina*, è con piacere che ti diamo il benvenuto nella città di Bergamo. Abbiamo pensato di offrirti un primo **elenco di servizi** che potrebbero essere utili a te e alla tua famiglia per inserirti nella città e per esserne cittadino attivo e il **contatto diretto della mediatrice interculturale che saprà risponderti nella tua lingua madre** a cui potrai fare riferimento per avere ulteriori informazioni. Invia un messaggio, scritto o vocale, per chiedere un appuntamento telefonico con la mediatrice interculturale:

NOME E COGNOME MEDIATRICE **Samira Salam**

Lingue parlate: **Bangla, hindi, urdu, punjabi**

Tel: **3456605968**

Servizi del Comune di Bergamo per documenti e pratiche burocratiche

Se hai dimestichezza con il digitale ti invitiamo ad usare la piattaforma www.prenotabergamo.it accessibile da web o da smartphone che ti permetterà di navigare agilmente nei servizi del Comune di Bergamo per chiedere in modo diretto appuntamenti per il disbrigo delle pratiche che ti servono e accesso ad alcuni sportelli tra i quali (ma non solo!):

- ✓ **Anagrafe** Aggiornamento permesso di soggiorno; Carta d'identità elettronica; iscrizioni/ cambi di indirizzo e altri servizi da consultare sul sito
- ✓ **Sportello polifunzionale** rilascio PIN (password) della CNS Carta Nazionale dei Servizi; rilascio identità digitale (SPID)
- ✓ **Polizia Locale e Protezione Civile** per segnalazioni di pubblica sicurezza sul territorio. In caso di incidente stradale o di pronto intervento chiama lo **035 399 559**

Se non usi pc e smartphone telefona dal lunedì al venerdì allo **035 399 333** dalle ore 8:30 alle ore 15:30 o al numero verde **800 292 110** dalle ore 8:30 alle ore 18:30

Se hai bisogno d'altro contatta direttamente i servizi ai recapiti riportati

- ✓ **Servizi sociali a favore di minori, anziani, adulti e famiglie** per info e orientamento sui servizi socio-assistenziali della città, sulla normativa sull'immigrazione e supporto per le pratiche di rilascio e rinnovo del titolo di soggiorno, ricongiungimento familiare, cittadinanza italiana e partecipazione al test di conoscenza della lingua italiana
Accesso su appuntamento - Sportello **PASS Via San Lazzaro, 3 Bergamo**. Tel. **035 399 888** chiamando negli orari di apertura sportello riportati sul sito
<https://www.comune.bergamo.it/unita-organizzativa/sportello-pass-porta-di-accesso-ai-servizi-sociali>
- ✓ **Azienda Trasporti Bergamo ATB** per spostamenti in città con i mezzi pubblici www.atb.bergamo.it
- ✓ **Bergamo Trasporti** per spostamenti in provincia di Bergamo con i mezzi pubblici www.bergamotrasporti.it
INFO BUS Stazione SAB di Bergamo – Piazza Marconi, 4 Tel. 035 289000
- ✓ **Aprica** per la distribuzione gratuita dei sacchi dei rifiuti e le informazioni per la raccolta differenziata <https://www.apricaspa.it/cittadini/bergamo/raccolta-differenziata>
Numero Verde **800 437 678**
- ✓ **Segnala Bergamo** <https://www.comune.bergamo.it/nuova-segnalazione> per essere cittadino attivo e fare una segnalazione in merito a strade e viabilità, protezione ambientale, sicurezza, servizi, verde urbano, tributi e catasto

Servizi scolastici

- ✓ **Informagiovani** – servizio di orientamento scolastico e lavorativo, ~~iscrizione scuole superiori~~
Tel. 035 399676 o 035 399675 mail informagiovani@comune.bergamo.it con possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento <https://giovani.bg.it/informagiovani/>
- ✓ **Servizi educativi per l'infanzia, nidi d'infanzia, Centro famiglia** tel.035 399 593
Bambini e genitori: portale per informazioni, mappe e link dei servizi del territorio utili alle famiglie con bambini www.bambiniegenitori.bergamo.it
- ✓ **Servizi scolastici e scuole** tel. 035 399 060 www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola

Corsi di italiano e di Alfabetizzazione digitale

CPIA – Centro Provinciale per l'istruzione degli Adulti

Corsi di italiano per adulti e minori dai 16 anni, per tutti i livelli- certificazione valida per la richiesta della cittadinanza <https://www.cpia1bergamo.edu.it/>

bgmm18500p@istruzione.it 035 318606

Via Ozanam, 27 Bergamo

Altri Enti formativi o associazioni di territorio offrono corsi a titolo gratuito, o pagamento a prezzi calmierati. Per informazioni di dettaglio chiedi alla mediatrice!

Servizi sanitari territoriali

- ✓ **Ospedale ASST Papa Giovanni XXIII** Piazza OMS, 1 Bergamo Tel. 035 267111
possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
- ✓ **Consultorio familiare** Servizi a favore della famiglia con figli piccoli e adolescenti (gravidanza, nascite e supporto psicologico) di Via Borgo Palazzo, 130 (Padiglione 18A) Tel. 035.2676530
Possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
- ✓ **Agenzia di Tutela della Salute di Bergamo** ATS Scelta e revoca del medico e pediatra, assistenza odontoiatrica 0-14 anni, e molti altri servizi sanitari per le persone e le famiglie
Via Borgo Palazzo,130 - Per info e contatti 035/385111 www.ats-bg.it

Servizi di possibile interesse

- ✓ **SINDACATI** per assistenza nel disbrigo pratiche burocratiche, assistenza legale, promozione diritti di cittadinanza (rinnovo permesso soggiorno, pratica di cittadinanza, ricongiungimento familiare)
CISL- ufficio ANOLF (Associazione Nazionale Oltre le Frontiere)
Via Carnovali, 88/a Bergamo Tel. 035 324132 anolf@cislbergamo.it <https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere/>
CGIL – Ufficio migranti Via Garibaldi, 3 – Bergamo Tel. 035 3594360
migranti.bergamo@cgil.lombardia.it <http://www.cgil.bergamo.it/index.php/sedi-e-orari>
UIL immigrazione Via San Bernardino 72/e 24122 Bergamo Tel. 035 238 636
immigrati@uilbergamo.it <https://www.uilbergamo.it/contenuto/immigrazione>
- ✓ **Associazioni di cittadini del paese d'origine** <http://agenziaintegrazione.org/>

Ti invitiamo inoltre a consultare periodicamente il sito del Comune di Bergamo www.comune.bergamo.it per rimanere aggiornato su opportunità e iniziative che il Comune offre al cittadino

प्रवासन नीतियों के लिए राष्ट्रीय कोष से वित्त पोषण के साथ बर्गामो नगर पालिका के सामाजिक नीतियों विभाग द्वारा प्रचारित पहल

I SERVIZI DELLA CITTÀ NELLA TUA LINGUA MADRE!

आपकी मातृभाषा में शहर की सेवाएं!

प्रिय नागरिक, खुशी से हम बर्गामो शहर में आपका स्वागत करते हैं।

हमने आपको उन **सेवाओं की पहली सूची** प्रदान करने का निर्णय लिया है जो आपके और आपके परिवार के लिए शहर में प्रवेश करने और एक सक्रिय नागरिक बनने और सांस्कृतिक मध्यस्थ के सीधे **संपर्क के लिए उपयोगी हो सकती हैं जो आपकी मातृभाषा में आपको जवाब देने में सक्षम होंगे**। जिसे आप अधिक जानकारी के लिए देख सकते हैं।

इंटरकल्चरल मध्यस्थ के साथ टेलीफोन अपॉइंटमेंट मांगने के लिए लिखित या बोल कर संदेश भेजें:

NOME E COGNOME MEDIATRICE

मध्यस्थ का नाम और उपनाम

समीरा सलाम

बोली जाने वाली भाषाएं: **बांग्ला, हिंदी, उर्दू, पंजाबी**

दूरभाष: **3456605968**

Servizi del comune di Bergamo per documento e pratiche burocratiche

दस्तावेजों और नौकरशाही प्रथाओं के लिए बर्गामो नगर पालिका की सेवाएं

यदि आप डिजिटल से परिचित हैं, तो हम आपको वेब या स्मार्टफोन से उपलब्ध www.prenotabergamo.it प्लेटफॉर्म का उपयोग करने के लिए आमंत्रित करते हैं जो आपको कागजी कार्रवाई को संभालने के लिए सीधे नियुक्तियों का अनुरोध करने के लिए बर्गामो नगर पालिका की सेवाओं को आसानी से नेविगेट करने की अनुमति देगा। आवश्यकता और कुछ शाखाओं तक पहुंच सहित (लेकिन इन्हीं तक सीमित नहीं!):

- **Anagrafe** निवास परमिट अद्यतन का पंजीकरण ; इलेक्ट्रॉनिक पहचान पत्र; पंजीकरण/पते में परिवर्तन और साइट पर परामर्श की जाने वाली अन्य सेवाएं
- **Sportello polifunzionale बहुक्रियाशील काउंटर** सीएनएस का पिन (पासवर्ड) जारी करें राष्ट्रीय सेवा चार्टर (स्पिड) डिजिटल डेंसिटी रिलीज
- **Polizia Locale e Protezione Civile** क्षेत्र पर सार्वजनिक सुरक्षा **रिपोर्ट के लिए स्थानीय पुलिस** और नागरिक सुरक्षा सड़क दुर्घटना या आपातकालीन कॉल की स्थिति में, [035 399 559](tel:035399559) पर कॉल करें।

यदि आप पीसी और स्मार्टफोन का उपयोग नहीं करते हैं, तो [035 399 333](tel:035399333) पर सोमवार से शुक्रवार तक सुबह 8:30 बजे से दोपहर 3:30 बजे तक या टोल-फ्री नंबर [800 292 110](tel:800292110) पर सुबह 8:30 बजे से शाम 18:30 बजे तक कॉल करें।

यदि आपको और कुछ चाहिए, तो सूचीबद्ध पतों पर सीधे सेवाओं से संपर्क करें।

- **Servizi sociali a favore di minorities, anziani, adulti e famiglie** शहर की सामाजिक-कल्याण सेवाओं पर सूचना और मार्गदर्शन के लिए नाबालिगों, बुजुर्गों, वयस्कों और परिवारों के पक्ष में सामाजिक सेवाएं,

आप्रवास कानून और निवास परमिट जारी करने और नवीनीकृत करने की प्रक्रियाओं के लिए समर्थन, परिवार का पुनर्मिलन, इतालवी नागरिकता और भागीदारी इतालवी भाषा के ज्ञान की परीक्षा के लिए।

अपॉइंटमेंट द्वारा प्रवेश - पास डेस्क गली सैन लाज़ारो, 3 बर्गामो। दूरभाष 035 399 888 साइट पर दिखाए गए काउंटर के खुलने के समय के दौरान कॉल करके

<https://www.comune.bergamo.it/unita-organizzativa/sportello-pass-porta-di-accesso-ai-servizi-sociali>

- Azienda Trasporti Bergamo ATB सार्वजनिक परिवहन द्वारा शहर के चारों ओर जाने के लिए बर्गामो एटीबी ट्रांसपोर्ट कंपनी www.atb.bergamo.it
- Bergamo Trasporti सार्वजनिक परिवहन द्वारा बर्गामो प्रांत में यात्रा के लिए बर्गामो परिवहन www.bergamotrasporti.it
बस की जानकारी बर्गामो सब स्टेशन - पियाज़ा मार्कोनी, 4 दूरभाष 035 289000
- Aprica अपशिष्ट बैग के मुफ्त वितरण और अलग कचरा संग्रह के लिए जानकारी के लिए एप्रिका <https://www.apricaspa.it/cittadini/bergamo/raccolta-differenziata>
टोल फ्री नंबर 800 437 678
- Segnala Bergamo बर्गामो की रिपोर्ट करें <https://www.comune.bergamo.it/nuova-segnalazione> एक सक्रिय नागरिक होने के लिए और सड़कों और सड़कों, पर्यावरण संरक्षण, सुरक्षा, सेवाओं, शहरी हरे क्षेत्रों, करों और भूमि रजिस्ट्री पर रिपोर्ट करने के लिए।

Servizi scolastici

स्कूल सेवाएं

- Informagiovani युवाओं के लिए जानकारी- स्कूल और कार्य उन्मुखीकरण सेवा
दूरभाष 035399676 या 035399675 मेल informagiovani@comune.bergamo.it पर अपॉइंटमेंट का अनुरोध करते समय इंटरकल्चरल मध्यस्थता सेवा का अनुरोध करने की संभावना के साथ <https://giovani.bg.it/informagiovani/>
- Servizi educativi per l'infanzia, nidi d'infanzia, Centro famiglia नर्सरी, बचपन और अनिवार्य स्कूल के लिए स्कूल और शैक्षिक सेवाएं दूरभाष
tel. 035 399 593 www.bambiniegenitori.bergamo.it
- Servizi scolastici e scuole स्कूल सेवाओं और स्कूलों टेलीफोन
tel. 035 399 060 www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola

Corsi di italiano e di Alfabetizzazione digitale

इतालवी और डिजिटल साक्षरता पाठ्यक्रम

CPIA-सीपीआईए - प्रान्तीय प्रौढ़ शिक्षा केन्द्र

सभी स्तरों के लिए 16 वर्ष से वयस्कों और नाबालिगों के लिए इतालवी पाठ्यक्रम - नागरिकता आवेदन के लिए वैध प्रमाणीकरण <https://www.cpia1bergamo.edu.it/>

bgmm18500p@Istruzione.it 035 318606

ओज़ानम के माध्यम से, 27 बर्गामो

अन्य प्रशिक्षण निकाय या स्थानीय संघ निः शुल्क पाठ्यक्रम प्रदान करते हैं, या नियंत्रित कीमतों पर भुगतान किया जाता है। विस्तृत जानकारी के लिए मध्यस्थ से पूछें!

Servizi sanitari territoriali

प्रादेशिक स्वास्थ्य सेवाएं

- **Ospedale ASST Papa Giovanni एएसएसटी पापा जियोवानी** XXIII अस्पताल पियाज़ा ओएमएस, 1 बर्गामो दूरभाष 035 267 111
नियुक्ति का अनुरोध करते समय अंतरसांस्कृतिक मध्यस्थता सेवा का अनुरोध करने की संभावना
 - **Consultorio familiare छोटे बच्चों और किशोरों** (गर्भावस्था, जन्म और मनोवैज्ञानिक सहायता) वाले परिवारों के लिए पारिवारिक क्लिनिक सेवाएं गली बोगो पलाज्जो, 130 (पैवेलियन 18ए) दूरभाष 0352676530
नियुक्ति का अनुरोध करते समय अंतरसांस्कृतिक मध्यस्थता सेवा का अनुरोध करने की संभावना
- Agenzia di Tutela della Salute di Bergamo ATS**
बर्गामो हेल्थ प्रोटेक्शन एजेंसी एटीएस डॉक्टर और बाल रोग विशेषज्ञ की पसंद और निरसन, दंत चिकित्सा सहायता 0-14 वर्ष, और व्यक्तियों और परिवारों के लिए कई अन्य स्वास्थ्य सेवाएं।
गली बोगो पलाज़ो, 130- जानकारी और संपर्क के लिए 035/385111 www.ats-bg.it

Servizi di possibile interesse

संभावित हित की सेवाएं

- **SINDACATI** (कागजी कार्रवाई, कानूनी सहायता, नागरिकता अधिकारों को बढ़ावा देने में सहायता के लिए ! (निवास परमिट का नवीनीकरण, नागरिकता अभ्यास, परिवार का पुनर्मिलन)

CISL-UFFICIO ANOLF (नेशनल एसोसिएशन बियॉन्ड द बॉर्डर्स)

कार्नीवली के माध्यम से, 88 / एक बर्गामो दूरभाष 035 324132 anolf@cislbergamo.it

<https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere/>

CGIL-UFFICIO MIGRANTI - गैरीबाल्डी के माध्यम से प्रवासी कार्यालय, 3 - बर्गामो दूरभाष 035 3594360

migranti.bergamo@cgil.lombardia.it <http://www.cgil.bergamo.it/index.php/sedi-e-orari>

UIL immigrazione गली सैन बर्नार्दिनो 72 / और 24122 बर्गामो Tel. 035 238 636 immigrati@uilbergamo.it

<https://www.uilbergamo.it/contenuto/immigrazione>

- मूल देश के नागरिकों के संघ <http://agenziaintegrazione.org/>

हम आपको समय-समय पर बर्गामो नगर पालिका की वेबसाइट www.comune.bergamo.it से परामर्श करने के लिए भी आमंत्रित करते हैं ताकि नगर पालिका द्वारा नागरिकों को प्रदान किए जाने वाले अवसरों और पहलों पर अपडेट रहें।